Kontrastive Untersuchungen zum Deutschen und Neugriechischen: Eine Auswahlbibliographie

Αντιπαραθετικές μελέτες της γερμανικής και ελληνικής γλώσσας: Ενδεικτική βιβλιογραφία

Eleni Butulussi
Ελένη Μπουτουλούση

Aggis, Theodoros 1986: Lokale Präpositionen im Deutschen und ihre griechischen Entsprechungen / Theodoros Aggis. 1. Aufl. Konstanz: Hartung-Gorre. XIII, 234 S. [Zugl.: Konstanz, Univ., Diss., 1985/86]

Alatis, James E. [Hrsg.] 1997: Aspects of sociolinguistics in Greece. International journal of the sociology of language; 126. Berlin; New York: Mouton de Gruyter

Alexandri, Christina (Αλεξανδρή, Χριστίνα) 2001: Το φαινόμενο της Έλλειψης και η επεξεργασία του στη Μηχανική Μετάφραση με δεδομένα από την Ελληνική και Γερμανική Γλώσσα. Kotzia, Elisabeth und Eleni Efthimiou (Hg.) 2001 Γενετική γραμματική και συγκριτική ανάλυση [Generative Grammatik und kontrastive Analyse] Athen: Kastaniotis. 305-318.

Alexandri, Christina (Αλεξανδρή, Χριστίνα) 2003: Η μετοχή ως γραμματική κατηγορία. Διδακτορική Διατριβή: Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών. Φιλοσοφική Σχολή. Τμήμα Γερμανικής Γλώσσα και Φιλολογίας. Αθήνα

Alexandris, Christina; Fotinea, Stavroula-Evita 2004: Discourse particles. In: Sprache und Datenverarbeitung 28. 1, 1-98.

Anagnostopoulou, Elena; Alexiadou, Artemis 1997: Toward a uniform account of scrambling and clitic doubling. In: German: syntactic problems - problematic syntax, 143-161.

Anagnostopoulou, Elena (ed.) 1997: Materials on left dislocation. VIII, 349 S. Amsterdam [u.a.]: Benjamins

Androutsopoulos, Jannis K.; Georgakopoulou, Alexandra (eds.) 2003: Discourse constructions of youth identities. In: Pragmatics & beyond. 110, VIII, 338.

Antoniadou, Christina und Petra Kaltsas 1994: Λεξικό των ιδιωματικών εκφράσεων. Ελληνικά-Γερμανικά / Γερμανικά-Ελληνικά. [Lexikon der idiomatischen Redewendungen. Griechisch-Deutsch / Deutsch-Griechisch]. Köln; Thessaloniki: Romiosini

Athanasiadou, Parthena 2008: PONS Grammatik kurz & bündig - Griechisch. Barcelona: Klett Sprachen; 1. Aufl.

Balassi, Evdokia (Μπαλάση, Ευδοκία) 1989: Η διαφοροποίηση της γλωσσικής ικανότητας στον προφορικό λόγο. Μια πρώτη διερευνητική προσέγγιση του προβλήματος (σε συνεργασία με Α. Κοιλιάρη). Στο: Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 10ης ετήσιας συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Αριστοτέλειου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (18-20 Απριλίου 1988), Θεσσαλονίκη, σελ. 599-614.

Balassi, Evdokia 1992: Diskursanalyse in Griechenland. In: Ehlich, K. (ed.): Diskursanalyse in Europa. S. 197-201. Frankfurt; Bern: Lang

Balassi, Evdokia (Μπαλάση, Ευδοκία) 1994: Differenzierungen des Sprachverhaltens im Deutschen bei remigrierten griechischen Kindern. Διδακτορική Διατριβή, Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα

Balassi, Evdokia (Μπαλάση, Ευδοκία) 1998: Η Αξιολόγηση των μαθητών της Α' Λυκείου στη γερμανική γλώσσα (συντονίστρια συντακτικής ομάδας: Ευδοκία Μπαλάση). Αθήνα:Κέντρο Εκπαιδευτικής Έρευνας

Balassi, Evdokia; Kotzia, E.; Scholz, E. 1999: Palso-Prüfung – Mittelstufe. Athen: Panhellenischer Verband der Sprachschulen

Balassi, Evdokia (Μπαλάση, Ευδοκία) 1999: Η Αξιολόγηση των μαθητών του Ενιαίου Λυκείου στο μάθημα της γερμανικής γλώσσας (συντονίστρια συντακτικής ομάδας: Ευδοκία Μπαλάση). Αθήνα: Κέντρο Εκπαιδευτικής Έρευνας

Balassi, Evdokia 2002: Phonetik/Phonologie und Ausspracheschulung. 2 Bände. (Postgraduiertenstudium in Deutsch als Fremdsprache). Patras: Fernuniversität Patras

Balassi, Evdokia 2004: Aussprachefehler griechischer Germanistikstudenten. Muttersprache 114, 3: 244-252.

Balassi, Evdokia (Μπαλάση, Ευδοκία) 2005: Η λειτουργία του Διδασκαλείου Ξένων Γλωσσών στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών» Στο: Πρακτικά της ημερίδας «Ξένες Γλώσσες Ειδικότητας στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση. Η Ευρωπαϊκή πρόκληση» του Κέντρου Διδασκαλίας Ξένων Γλωσσών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Θεσσαλονίκη, σελ. 69-72.

Balassi, Evdokia (Μπαλάση, Ευδοκία) 2006: Διδασκαλία ξένων γλωσσών σε μικρή ηλικία: διδακτική, νέες τεχνολογίες, αξιολόγηση, εκπαίδευση και επιμόρφωση εκπαιδευτικών (σε συνεργασία με Τ. Αντωνακάκη / Θ. Σίμψα). Στο: Πρακτικά του Πανελληνίου Συνεδρίου «Οι ξένες γλώσσες στη δημόσια υποχρεωτική Εκπαίδευση» του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου και του Πανεπιστημίου Αθηνών (31-Μαρτίου έως 2 Απριλίου 2006), http://www.pi-. schools.gr/download/news/pract__sinedr_xenes_gIosses.pdf, σελ. 188 -199.

Balassi, Evdokia (im Druck): Aussprachebuch für Kinder. Lehr- und Arbeitsbuch. Iraklion; Kreta: Εκδόσεις Κουναλάκη

Balassi, Evdokia (im Druck): Neugriechisch. Στο: Krech, E.-M.; Stock, E,; Hirschfeld, U.; Anders, L. Chr. (eds.): Deutsches Aussprachewörterbuch. Berlin; New York: de Gruyter

Batsalias-Kontés, Friederike 1987: Sprechhandlungen griechischer Grundschüler in deutscher und griechischer Sprache. Eine empirische Untersuchung. Sprache in der Gesellschaft. Bd. 10. Hamburg, Univ., Diss., 1985. Frankfurt am Main; Bern; New York; Paris: Lang

Bausch, Karl-Richard; Christ, Herbert; Krumm, Hans-Jürgen (Hrsg.) 2003: Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen; Basel: A. Franke Verlag

Bayraktaroğlu, Arın; Sifianou, Maria 2001: Linguistic Politeness Across Boundaries. The Case of Greek and Turkish - Language Arts & Disciplines

Bechet-Tsarnos, Valerie 2005: Wirtschaftsanglizismen. Eine kontrastive Studie des Deutschen, Französischen und Neugriechischen. Tübingen: Gunter Narr Verlag

Behme, Helma 1988: Miteinander reden lernen. Sprechspiele im Unterricht. München: iudicium

Behrens, Leila 2007: Backgrounding and suppression of reciprocal participants. A cross-linguistic study. In: Studies in language. Amsterdam

Behrens, Leila 2005: Genericity from a cross-linguistic perspective. In: Linguistics 43.

Benholz, Claudia 1990: Präpositionen im Deutschen und Neugriechischen. Ein Sprachvergleich und Untersuchungen zum schriftlichen Übersetzen griechischer Migrantenkinder / Claudia Benholz. Essen: Clemon. IV, 247 S. [Zugl.: Essen, Univ., Diss., 1989]

Benning, Wilhelm 1985: Komparatistische Analyse aktueller journalistischer Kollektivsymbole in Griechenland und in der Bundesrepublik Deutschland. Amsterdam: Hakkert . V. 364.

Berberoglu, Paris; Vretta-Panidou, Katerina 1999: Dialogprotokolle und Übersetzen im Sprachenpaar Deutsch-Griechisch. Eine Pilotuntersuchung. In: Internationale Tendenzen der Syntaktik, Semantik und Pragmatik. 357-366.

Berberoglu, Paraschos; Kiliari, Angeliki; Perperidis, Georgios; Wolfrum, Jutta 2006: Symposium Deutsch als Fremdsprache in Südosteuropa. Bestandsaufnahme und Perspektiven 18. bis 20. November 2005 in Thessaloniki / Griechenland.

Berkemeier, Anne 1997: Kognitive Prozesse beim Zweitschriftenverb. Zweitalphabetisierung griechisch-deutsch-bilingualer Kinder im Deutschen. (Arbeiten zur Sprachanalyse 29.) Frankfurt am Main: Lang. [Zugl.: Dortmund, Univ., Diss., 1996]

Bickes, Christine 1993: Wie schreiben Griechen und Deutsche? Eine kontrastive textlinguistische Analyse. München: Iudicium-Verl. . 198 S. [Zugl.: Darmstadt, Techn. Hochsch., Diss.]

Börner, Wolfgang, Vogel Klaus (Hsg.) 1998: Kontrast und Äquivalenz. Beiträge zu Sprachvergleich und Übersetzung. Tübingen: Gunter Narr

Bracic, Stojan; Cuden, Darko; Podgorsek, Sasa; Pogacnik, Vladimir 2004 (Hrsg./eds.): Linguistische Studien im Europäischen Jahr der Sprachen. Linguistic Studies in the European

Year of Languages. Akten des 36. Linguistischen Kolloquiums in Ljubljana 2001. Proceedings of the 36th Linguistic Colloquium, Ljubljana 2001. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien. 799.

Brandt, Hedda M.E. 1983: The acquisition of German as a second language by two adult learners. A case study. Los Angeles: Univ. Library. 213.

Butulussi, Eleni (Μπουτουλούση, Ελένη) 1984-1986: Modelle einsprachiger Valenzwörterbücher mit einer kurzen Einführung in die Dependenzgrammatik und die Valenztheorie. Επιστημονική Επετηρίδα της Φιλοσοφικής Σχολής του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Τόμος Α', 271-295.

Butulussi, Eleni (Μπουτουλούση, Ελένη) 1985: Η θεωρία του σθένους και η εφαρμογή της σε ρηματικά λήμματα πρακτικών λεξικών. Μελέτες για την Ελληνική γλώσσα. Πρακτικά της 6ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ., 22-24 Απριλίου 1985, Εκδ. Κυριακίδη, Θεσσαλονίκη 1985, 243-261.

Butulussi, Eleni (Μπουτουλούση, Ελένη) 1993: Βιβλιοκρισία: Bickes Christine: „Wie schreiben Griechen und Deutsche? Eine kontrastive textlinguistische Analyse". München, Iudicium. Info DaF, Nr. 2/3, 1995, 150-154.

Butulussi, Eleni 1991: Studien zur Valenz kognitiver Verben im Deutschen und Neugriechischen. (Linguistische Arbeiten 67.) Tübingen: Niemeyer

Butulussi, Eleni 1995: Der Übersetzungsunterricht in der Auslandsgermanistik, ein interdisziplinäres Anwendungsfeld. Zur Übertragung Dürrenmatts "Herkules und der Stall des Augias" ins Griechische. In: Informationen Deutsch als Fremdsprache 22 , 4, 394-404.

Butulussi, Eleni (Μπουτουλούση, Ελένη) 1995: Οι εκφράσεις 'αν θέλετε', 'αν θέλεις'. Με μια σύντομη αναφορά στις αντίστοιχες εκφράσεις της γερμανικής γλώσσας 'wenn Sie so wollen', 'wenn man so will'. Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 15ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ., 11-14 Μαΐου 1994, Θεσσαλονίκη, 617-627.

Butulussi, Eleni (Μπουτουλούση, Ελένη) 1997: „On some hearer – oriented, parenthetical metacommunicative expressions". Proceedings of the 2nd International Conference on Greek Linguistics, Vol. I, Salzburg, 229-238.

Butulussi, Eleni 1998: Der Begriff des Rassismus im Deutschen und Griechischen. Vom Diskurs zum Wort. In: Käthi Dorfmüller-Karpusa und Ekaterini Vretta-Panidou (Hg.) Thessaloniker Interkulturelle Analysen, 59-69. (Akten des 33. Linguistischen Kolloquiums in Thessaloniki 1998). Frankfurt am Main: Peter Lang

Butulusi, E. (Μπουτουλούση, Ε.) 2004: Λόγος και ρατσισμός. Γλωσσικές και κοινωνικές εξελίξεις. Μελέτες για την ελληνική γλώσσα, 506-519.

Butulussi, E. (Μπουτουλούση, Ε.) 2005α: Μετανάστευση και μεταφορά στον σύγχρονο ελληνικό λόγο. Εικόνες του 'άλλου' στο έθνος-κράτος. In: Butulussi, E.; Karagianidou, E.; Zachu, K.

(επιμ.) 2005α: Sprache und Multikulturalität. Τιμητικός Τόμος για την καθ. K. Dorfmüller-Καρπούζα. Thessaloniki: University Studio Press, 275-295.

Butulussi, E. (Μπουτουλούση, Ε.) 2005b: Αφανείς εικόνες στον δημοσιογραφικό λόγο. Ημερίδα του Τμήματος Δημοσιογραφίας και Μ.Μ.Ε. Εικόνα και Λόγος στα Media. 4.11.2005, Θεσσαλονίκη, cd.

Butulussi, E. (Μπουτουλούση, Ε.) 2008: Παρατηρήσεις στον τηλεοπτικό μεταναστευτικό λόγο της σύγχρονης Ελλάδας. Πολίτης, Π. (επιμ.). Ο λόγος των Μέσων Επικοινωνίας στην Ελλάδα. Θεσσαλονίκη, Ι.Ν.Σ., Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη, 245-268.

Butulussi, Eleni 2007a: Zur Herausbildung kultureller Bewusstheit in der Germanistik am Beispiel Griechenland. Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 32: 113-125.

Butulussi, Eleni 2007b: 'Stereotyp, Hydrophobie, Hydrophilie: DaF-Unterricht und Metaphern des Deutschen und Griechischen in Multikulturalitätsdiskursen' Redder, A. (ed.): Diskurse und Texte. Festschrift an Konrad Ehlich zum 65. Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg

Butulussi, Eleni (Μπουτουλούση, Ελένη) 2008: Μεταφορά και επιχειρηματολογία στον λόγο της πολυπολιτισμικότητας. Proceedings of the annual meeting of the department of linguistics. Faculty of Philosophy. Aristotle University of Thessaloniki, 21-22 April, Thessaloniki, 279-291.

Butulussi, Eleni 2009: Kontrastive Untersuchungen zum Deutschen und Neugriechischen. Eine Auswahlbibliographie. In: http://users.auth.gr/~butulusi oder http://www.del.auth.gr Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie. Aristoteles Universität Thessaloniki

Butulussi, Eleni 2009: Von der Ausspracheschulung zur interkulturellen Kompetenz: Deutsch als Fremdsprache in Griechenland. 42. Linguistisches Kolloquium. 27-30 September 2007. University of the Aegean, Rhodes (im Druck)

Charitonidis, Chariton 2005: Verb derivation in modern Greek. Alternation classes, conceptual structures, semantic fields. Zugl.: Köln; Univ.: Diss.; . Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien: Lang

Chrissou, Marios 2000: Kontrastive Untersuchung zu deutschen und neugriechischen Phraseologismen mit animalistischer Lexik. Essen: Clemon

Damanakis, Michael 1996: Griechisch als Zweitsprache in Deutschland. Entwicklung von Unterrichtsmaterialien für in einer multikulturellen Gesellschaft aufwachsende Kinder. In: Deutsch lernen 21, 1, 45-63.

Davidou, Aliki 1998: Kontrastive Untersuchungen zur griechischen und deutschen Phraseologie. Mit einem zweisprachigen Lexikon somatischer Phraseologismen. Erlanger Studien; Bd. 115. Erlangen; Jena: Palm und Enke

Deutscher Akademischer Austauschdienst 1995: Informationen Deutsch als Fremsprache. In: Info DaF. München: iudicium Verlag

Dietrich, Rainer 1989: Muttersprache Griechisch - Erstsprache Deutsch. In: Von Lauten und Leuten, 35-51.

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1982: Orbis. Konnektive Ausdrücke und konnektive Relationen. In: Bulletin international des Documentation linguistique. Louvain

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1983: Vermittlung aspektueller Informationen in Texten. In: Sprache, Diskurs und Text. Tübingen: Max Nienmeyer

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1985: Tempus, Zeit und Text. In: anglistik & englischunterricht. Heidelberg: Carl Winter

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1986: Texte bilingualer griechischer Kinder. Stereotype und Einstellungen. In: Pragmantax, 311-320.

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1986: Κείμενα δίγλωσσων Ελληνόπουλων: Δόμηση κειμένων. In: Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Θεσσαλονίκη

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1987: Evaluations in texts of Greek biculturals. Contrastive relations. In: Linguistik in Deutschland, 295-306.

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1987: Texte bilingualer griechischer Kinder. Eine autororientierte Analyse. In: Informationen Deutsch als Fremdsprache 14, 1, 34-46.

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1988: Der Ausdruck von Intensität in Texten griechischer bikultureller Kinder. In: Linguistik Parisette, 255-263.

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1991: Texte bikultureller griechischer Kinder. In: Muttersprache, 101, 2, 128-136.

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1991: Γλωσσικά στερεότυπα και πολιτισμός. In: Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Θεσσαλονίκη

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 1993: Kinder zwischen zwei Kulturen. Soziolinguistische Aspekte der Bikulturalität. Wiesbaden: Deutscher Universitätsverlag

Dorfmüller-Karpusa, Käthi 2000: Orales Schreiben. In: Schnittstelle Text - Diskurs, 41-50.

Dorfmüller-Karpusa, Käthi (Hrsg.) 2000: Thessaloniker interkulturelle Analysen. Akten des 33. Linguistischen Kolloquiums in Thessaloniki 1998 / Frankfurt am Main [u.a.]: Lang. 422 S.

Drögemüller, Hans P. 1983: Kleine deutsche Sprachlehre für Griechen. Heidelberg: Julius Groos

Drewer, P. 2003: Die kognitive Metapher als Werkzeug des Denkens. Tübingen: Narr

Ebert, Karen H. : Ωραία που ήρθες για μπάνιο. Emotive Komplemente im Griechischen und Deutschen. In: Studia linguistica, diachronica et synchronica. 219-231.

Efstathiou, Maria 1992: Die Verben der Fortbewegung. Eine kontrastive Analyse der Sprachen Neugriechisch und Deutsch: Holos; Reihe Linguistik

Efstathiou, Maria 1996: Flexionsmorphologie und Syntax des Imperativs im Deutschen und im Neugriechischen. Mit einer Skizze der Flexionsmorphologie für beide Sprachen. In: S&P - Veröffentlichung des Lunder Projektes: Sprache und Pragmatik. 1996/42, S. 1-68.

Efstathiou, Maria (Ευσταθίου, Μαρία) 2001: Η προστακτική στη γερμανική και την ελληνική γλώσσα. In: Elisabeth Kotzia, Eleni Efthimiou (Hrsg.), Γενετική γραμματική και συγκριτική ανάλυση. Αθήνα: Εκδόσεις Καστανιώτης, S. 113-166.

Efthimiou, Eleni (Ευθυμίου, Ελένη) 2001: Υποκείμενο και Ρηματική Μορφολογία στην Ελληνική και τη Γερμανική Γλώσσα. Kotzia, Elisabeth und Eleni Efthimiou (Hg.). Γενετική γραμματική και συγκριτική ανάλυση [Generative Grammatik und kontrastive Analyse], 166-179. Athen: Kastaniotis

Eideneier, Hans 1999: Von Rhapsodie zu Rap. Aspekte der griechischen Sprachgeschichte von Homer bis heute. Tübingen: Narr

Eideneier, Hans 1976: Sprachvergleich Griechisch-Deutsch. (Teil Phonetik von Hans Ruge). Düsseldorf: Schwann

Eideneier, Hans 1979: Sprachvergleich Griechisch-Deutsch. 2. Aufl.. Düsseldorf: Schwann, 79.

Fanselow, Gisbert; Olsen, Susan (Hrsg.) 1991: Präpositionalphrasen im Alt- und Neu-Griechischen und im Deutschen. DET, COMP und INFL. Tübingen: Niemeyer 1991, S. 73-82.

Faust, Manfred 1984: On the bilingual lexicon of Greek school children in the Federal Republic of Germany. In: Navicula Tubingensis, 115-126.

Fourakis, Marios; Sereno, Joan A.; Jongman, Allard 1989: The acoustic vowel space of modern Greek and German. In: Language and speech 32, 3, 221-248.

Frank, Armin Paul; Maaß, Kurt-Jürgen; Paul, Fritz; Turk, Horst 1993: Andere Geisteswissenschaften. In: Übersetzen, verstehen, Brücken bauen. Schmitt, ErichVerlag 407-458.

Fries, Norbert 1988: Präpositionen und Präpositionalphrasen im Deutschen und im Neugriechischen. Aspekte e. kontrastiven Analyse Dt.-Neugriech. Tübingen: Niemeyer. X, 216 S. [Zugl.: Tübingen, Univ., Habil.-Schr., 1987]

Fries, Norbert 1991: Präpositionen und Präpositionalphrasen im Deutschen, im Altgriechischen und im Neugriechischen. In: Gisbert Fanselow, Susan Olsen (Hrsg.) "DET, COMP und INFL" Tübingen: Niemeyer. 73-82.

Fries, Norbert 1991: Prepositions and prepositional phrases. A contrastive analysis. In: Approaches to prepositions. 53-75.

Fries, Norbert 1991: Präpositionalphrasen im Alt- und Neu-Griechischen und im Deutschen. In: Gisbert Fanselow, Susan Olsen (Hrsg.), DET, COMP und INFL. Tübingen: Niemeyer , S. 73-82.

Fries, Norbert 1993: Probleme der kontrastiven Analyse Deutsch-Neugriechisch. Wissenschaftliches Jahrbuch der Philosophischen Fakultät der Aristoteles Universität Thessaloniki, Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie. Abteilung 6. Band 3. Thessaloniki: 79-103.

Fries, Norbert 1996: Flexionsmorphologie und Syntax des Imperativs im Deutschen und im Neugriechischen. Mit einer Skizze der Flexionsmorphologie des Verbs für beide Sprachen. In: Sprache und Pragmatik, 42, 1-68.

Fries, Norbert 1999: Imperativ-Morphologie kontrastiv Deutsch-Neugriechisch. In: Deutsch kontrastiv, 63-85.

Fries, Norbert 2001: Η Προστακτική στη Γερμανική και την Ελληνική Γλώσσα. Kotzia, Elisabeth und Eleni Efthimiou (Hg.). Γενετική γραμματική και συγκριτική ανάλυση [Generative Grammatik und kontrastive Analyse] Athen: Kastaniotis. 113-165.

Glahn, Richard 2005: Kommunikation im globalen Geschäftsleben. Selbst- und Fremdbilder als Quellen interkultureller Missverständnisse, als Basis für die Ermittlung von Handlungsbedarf und als Chancen für Wettbewerbsvorteile. In: Angewandte Sprachwissenschaft Band 14. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien

Göth, Gabriele 1989: Das individuelle Textverständnis griechischer Schüler mit Deutsch als Zweitsprache. Eine qualitative Analyse von Ergebnissen aus Cloze- und C-Test-Verfahren. V, 262 S. [München, Univ., Diss., 1989]

Götze, Lutz; Kemme, Hans-Martin; Latzel, Sigbert 1979: Lehrschwierigkeiten im Fach 'Deutsch als Fremdsprache'. Abschlußbericht. (Arbeitsstelle für wissenschaftliche Didaktik) München: Goethe-Institut

Goy, Ina 1994: Thema: Lexikologische Untersuchungen zum Fachwortschatz der Ökologie und des Umweltschutzes im Neugriechischen. Diplomarbeit, 1994. Deutsche Hochschulschriften. Egelsbach; Frankfurt a.M.; Washington: Hänsel-Hohenhausen

Goy, Ina 2001: Neugriechische Fachwortschätze und zweisprachige Terminologiedokumentation. Exemplarisch dargestellt am Fachgebietsausschnitt "Umweltbereich Wasser". Leipziger Fachsprachen-Studien; Bd. 17. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien: Lang

Grewendorf, Günter 2001: Η θέση της Άρνησης στη Γερμανική Γλώσσα. Kotzia, Elisabeth und Eleni Efthimiou (Hg.). Γενετική γραμματική και συγκριτική ανάλυση [Generative Grammatik und kontrastive Analyse] Athen: Kastaniotis. 69-112.

Guertler, Ingrid 1981: Kontrastive Grammatik, kommunikativ. Arbeitsmöglichkeiten im Deutschunterricht. Tübingen: Gunter Narr

Gutfleisch, Ingeborg 2000: Zur Funktion von Subordinationen in deutschen und griechischen Erzählungen. Eine empirische Untersuchung zum Zusammenhang von Textstruktur, einzelsprachlichen Systemeigenschaften und dem Gebrauch subordinierter Äußerungen. Zugl.: Heidelberg, Univ., Diss. Europäische Hochschulschriften : Reihe 1, Deutsche Sprache und Literatur ; Bd. 1761. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien: Lang

Gyselen, Louise; Reekmans, Tony 1990: 'Zum Teufel' and 'στο διάολο' : account of a recent publication on German and Modern Greek PP's. In: Leuvense bijdragen 79, 1, 91-105.

Halm, Wolfgang 1977: Sätze aus dem Alltagsgespräch. Dt.-Neugriech. / Wolfgang Halm; Georg Veloudis. Muenchen: Hueber

Hellinger, Marlis; Bußmann, Hadumod (eds.) 2003: Gender across languages : the linguistic representation of women and men. Amsterdam [u.a.]: Benjamins

House, Juliane 1998: Kontrastive Pragmatik und interkulturelle Kompetenz im Fremdsprachenunterricht. Börner, Wolfgang, Vogel, Klaus (Hsg.). Kontrast und Äquivalenz. Beiträge zu Sprachvergleich und Übersetzung, 62-88. Tübingen: Gunter Narr

Jakovidou, Athanasia 1991-1993: Eigenschaften des Foreigner-Talk. In: Wissenschaftliches Jahrbuch der Philosophischen Fakultät, Abteilung für deutsche Sprache & Philologie. Thessaloniki.

Jenkins, Eva-Maria; Katsaounis, Georg; Katsaouni, Maria (1990): Sprachbrücke 1. Wortschatz kontrastiv: Deutsch-Griechisch. Unter Mitwirkung von Evangelia Karagiannidou und Caroline Kouptsidis. München: Klett Edition Deutsch

Kallulli, Dalina 1997: The common basis of DO clitic doubling and scrambling. In: ConSOLE. Lisboa. 103-121.

Kalpakidou, Anastasia-Maria 1996: Semantisch-lexikalische Aspekte der Zweisprachigkeit. Eine empirische Untersuchung zur sprachlichen Situation griechischer Schulkinder in Oberfranken / Anastasia-Maria Kalpakidou. München: Iudicium-Verl.. 216 S. [Zugl.: Bayreuth, Univ., Diss., 1994]

Karagiannidou, Evangelia; Kouptsidis, Caroline 1996: Griechisch lernen kann doch Spaß machen. Σε: CHRONIKA 1/1996 (Μηνιαίο περιοδικό για τον ελληνικό πολιτισμό. Βερολίνο: Verlag Charalampos Ioannou), 14-15.

Karagiannidou, Evangelia; Kouptsidis, Caroline 1996b: Καλημέρα – Griechisch für Anfänger. Arbeitsbuch. Berlin, München u.a.: Langenscheidt

Karagiannidou, Evangelia; Kouptsidis, Caroline 1996c: Καλημέρα – Griechisch für Anfänger. 2 Kassetten. Berlin, München u.a.: Langenscheidt

Karagiannidou, Evangelia; Kouptsidis, Caroline 1997: Καλημέρα – Griechisch für Anfänger. Lehrerhandreichungen (zum Lehrbuch, Arbeitsbuch und den zwei Kassetten von 1996). Berlin, München u.a.: Langenscheidt

Karagiannidou, Evangelia 1997: Deutsch als Fremdsprache für Griechen: Gesprochenes Deutsch als Kommunikationsmittel. Διδακτορική διατριβή, κατατέθηκε στο Πανεπιστήμιο του Αμβούργου

Karagiannidou, Evangelia; Kouptsidis, Caroline 1997 & 1998: Όρεξη για ελληνικά; – Lust auf Griechisch?. Ενότητες 1-17. Σε: CHRONIKA 5/1997-12/1998 (Μηνιαίο περιοδικό για τον ελληνικό πολιτισμό.). Berlin: Verlag Charalampos Ioannou

Karagiannidou, Evangelia 2000: Deutsch als Fremdsprache für Griechen. Gesprochenes Deutsch als Kommunikationsmittel. Frankfurt am Main [u.a.]: Peter Lang

Karagiannidou, Evangelia 2002: Praktische Lehrerausbildung der DaF-StudentInnen in Thessaloniki. In: Institut für Germanistik der Philologischen Fakultät der Hll. Kyrill-und-Method-Universität in Veliko Târnovo (Hg.). Germanistentreffen. Sprache – Kommunikation – Verständigung: Deutsch – die Sprache, die uns verbindet, 585-596. (Kongress der Germanisten Südeuropas in Veliko Târnovo, Bulgarien, 22.-24.6. 2000). Veliko Târnovo: Universitätsverlag „Hll. Kyrill und Method“

Karagiannidou, Evangelia 2004a: Funktionale Pragmatik und Didaktik: Verbgebrauch in Wegbeschreibungen im Deutschen und im Griechischen. Σε: Bračič, Stojan/Čuden, Darko/Podgoršek, Saša/Pogačnik, Vladimir (Hg.): Linguistische Studien im Europäischen Jahr der Sprachen. Akten des 36. Linguistischen Kolloquiums in Ljubljana 2001. Frankfurt/M. u.a.: Peter Lang, 301-310.

Karagiannidou, Evangelia 2004b: Die Funktion der Präposition *σε* in Wegbeschreibungen im Griechischen: eine funktional-pragmatische Diskursanalyse und ihre Auswirkungen auf die Didaktik. Σε: Herwig, Rolf (Hg.): Sprache und die modernen Medien. Akten des 37. Linguistischen Kolloquiums in Jena 2002. Frankfurt/M. u.a.: Peter Lang, 407-416.

Karagiannidou, Evangelia 2005: Multikulturalität in Griechenland: Vorschläge für die Integration migranter SchülerInnen. Σε: Butulussi, Eleni/Karagiannidou, Evangelia/Zachu, Katerina (eds.): Sprache und Multikulturalität. Festschrift für Professor Käthi Dorfmüller-Karpusa. Thessaloniki: University Studio Press, 201-223.

Karagiannidou, Evangelia (Καραγιαννίδου, Ευαγγελία) 2006: Διδασκαλία και εκμάθηση της Γερμανικής ως δεύτερης ξένης γλώσσας στο δημοτικό σχολείο με βάση τη Διδακτική της Πολυγλωσσίας. Σε Παιδαγωγική Επιθεώρηση 42/2006. Αθήνα: Ατραπός

Karagiannidou, Evangelia 2007a: In der Gruppe geht’s besser! Ein Plädoyer für mehr Gruppenarbeit im Fremdsprachenunterricht. In: Zielsprache Deutsch 33, 1/2007, 71-93.

Karagiannidou, Evangelia 2007b: Gruppenarbeit in der universitären FS-Lehrer-Ausbildung. Eine Chance für ihren verstärkten Einsatz in der Schule? In: Zielsprache Deutsch. Eine

internationale Zeitschrift für Deutsch als Fremdsprache/ Deutsch als Zweitsprache. 2/2007. Stauffenburg Verlag. 15-51.

Karagiannidou, Evangelia 2007c: Die Verwendung von Objektdeixeis in Wegbeschreibungen. Ein Vergleich Griechisch – Deutsch. In: Redder, Angelika (Hg.): Diskurse und Texte. Festschrift für Konrad Ehlich zum 65.Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg, 329-344.

Karagiannidou, Evangelia (im Druck): Alphabetisierung im Unterricht Deutsch als 2. Fremdsprache nach Englisch: Analyse einer aufgezeichneten Unterrichtsstunde. Σε: Karagiannidou, Evangelia/Papadopoulou, Olga/Skourtou, Eleni (eds.) (2009): Sprachenvielfalt und Sprachenlernen: Neue Wege zur Literalität. Akten des 42. Linguistischen Kolloquiums in Rhodos 2007. Frankfurt/M. u.a.: Peter Lang

Karvela, Ioanna 1993: Das Fremde und das Eigene. Zum Stellenwert des Fremdwortes im Deutschen und Griechischen / Ioanna Karvela. Frankfurt am Main [u.a.]: Lang 1993. IX, 266 S. [Zugl.: Siegen, Univ., Diss., 1992]

Karvela, Ioanna 1995: Fremdwortschatz und Fremdwortgebrauch im Deutschen und im Griechischen. Zur kulturellen Bedeutung von Fremdwörtern. In: Vorträge der 5. Münchner Linguistik-Tage. 67-76.

Katsikas, Sergios (Κατσίκας, Σέργιος) 1995: Μελέτες για την ελληνική γλώσσα. Πρακτικά της 15ης ετήσιας συνάντησης του τομέα γλωσσολογίας της φιλοσοφικής σχολής του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Τιμιτική προσφορά στον καθηγητή Μ. Σετάτο

Katsikas, Sergios 1994/1995: „Ach"-Laut [χ] und „ich"-Laut [c] im Neugriechischen und im Deutschen. Ein Beitrag zur kontrastiven Phonologie. In: LernSprache Deutsch, Teil 1: 2/2, 121-150; Teil 2: 3/1-2,77-123.

Katsikas, Sergios 1997: Probleme der neugriechischen Graphematik aus der Perspektive des Fremdsprachenlerners. In: Heiner Eichner u. a. (Hg.): Sprachnormung und Sprachplanung. Festschrift für Otto Back zum 70. Geburtstag. Wien. 419-474.

Katsikas, Sergios-Elisseos 1994: Kontrastive Phonetik und Phonologie Neugriechisch-Deutsch, Lautliche Interferenzen deutschlernender Griechischsprachiger und griechischlernender Deutschsprachiger: Universität Wien

Kiliari, Angeliki 1989: Die deutschen Modalverben und ihre semantischen Aequivalente im Neugriechischen. In: Informationen Deutsch als Fremdsprache 16, 3, 294-301.

Kiliari, Angeliki 1988: Die Sprachfähigkeit in deutscher und griechischer Sprache der Kinder griechischer Arbeitnehmer. Eine empirische Studie; Zusammenfassung. Univ. Hamburg, German. Seminar, Arbeitsbereich Dt. als Fremdsprache ; Arbeitsstelle Mehrsprachigkeit. Hamburg: Univ., German. Seminar, Arbeitsbereich Dt. als Fremdsprache. 29, 194 Sp. [Zugl.: Diss.]

Kiliari, Angeliki 1993: DaF in Griechenland: Lernschwierigkeiten. Ergebnisse einer Lehrerbefragung. Wissenschaftliches Jahrbuch der Philosophischen Fakultät der Aristoteles

Universität Thessaloniki, Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie. Band 3, 1991-1993. 117-128.

Kiliari, Angeliki 1998: Griechen lernen Deutsch als Fremdsprache. Lernschwierigkeiten aus LehreInnen- und Lernersicht. Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache 24: 423-434.

Kiliari, Angeliki (Κοιλιάρη, Αγγελική) 1986: Η γλωσσική ικανότητα στη γερμανική και ελληνική γλώσσα των παιδιών των μεταναστών. Μια εμπειρική κοινωνιογλωσσολογική μελέτη. Α.Π.Θ. Επιστημονική Επετηρίδα της Φιλοσοφικής Σχολής. Παράρτημα Αρ. 62. Διδακτορική Διατριβή. Θεσσαλονίκη.

Klimonow, Wladimir D.; Abraham, Werner 1999: Typologisch-kontrastive Miszellen. Perfektivität ubiquiter - Ergativität nusquam. In: Deutsch kontrastiv, 1-32.

Kolwa, Andrea 2001: Internationalismen im Wortschatz der Politik. Interlexikologische Studien zum Wortschatz der Politik in neun EU-Amtssprachen sowie im Russischen und Türkischen / Andrea Kolwa. Frankfurt am Main [u.a.]: Lang. XI, 423 S. [Zugl.: Bochum, Univ., Diss., 1999]

Kortmann, Bernd 1998: Kontrastive Linguistik und Fremdsprachenunterricht. Börner, Wolfgang, Vogel Klaus (Hsg.). Kontrast und Äquivalenz. Beiträge zu Sprachvergleich und Übersetzung, 136-167. Tübingen: Gunter Narr.

Kotzia, Elisabeth; Efthimiou, Eleni (Hg.) 2001: Γενετική γραμματική και συγκριτική ανάλυση [Generative Grammatik und kontrastive Analyse] Athen: Kastaniotis.

Kretschmer, Wiebke 1995: Erklären und Erläutern. Aspekte der Muster von Worterklärungen griechischer und deutscher Kinder im Grundschulalter. In: Vorträge d er 5. Münchner Linguistik-Tage.1998, 279-295.

Kretschmer, Wiebke 1994: Pausen griechischer und deutscher Kinder im Grundschulalter. In: Münchner Linguistik-Tage. München. 29-41.

Kuhs, Katharina 1989: Sozialpsychologische Faktoren im Zweitspracherwerb. Eine Untersuchung bei griechischen Migrantenkindern in der Bundesrepublik Deutschland (eine Pilotstudie auf der Grundlage von schriftlichen Texten). Tübingen: Narr. Tübinger Beiträge zur Linguistik : Serie A, Language development : Ser. A, Language development ; 10 Zugl.: Univ., Hamburg, Diss. (Mitakos). Tübingen: Narr. VIII, 269.

Ladd, D. Robert; Arvaniti, Amalia; Grice, Martine 2000: On the place of phrase accents in intonational phonology. In: Phonology 17, 2, 143-185.

Leist-Villis, Anja 1996: Griechisch-deutsche Zweisprachigkeit und nonverbale Kommunikation. Eine Untersuchung über Gestik und Mimik mit Vorschulkindern / Anja Leist. Frankfurt am Main [u.a.]: Lang 1996. 145 S. - Literaturverz. S. 113 – 119.

Leluda-Voss, Christina 1997: Die Perfekterfassung und das neugriechische Perfekt. Europäische Hochschulschriften : Reihe 21, Linguistik. Bd. 181. Zugl.: Köln, Univ., Diss. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang

Lemnitzer, Lothar; Balanga, Panagiota; Paprotté, Wolf 1998: Towards a multilingual valency dictionary German-English-Modern Greek. In: Papers on Applied Linguistics, 123-131.

Libben, Gary; Kehayia, Eva; Dressler, Wolfgang U.; Jarema, Gonia 2002: The role of typological variation in the processing of interfixed compounds. In: Brain and language 81, 1-3, 736-747.

Liedke, Martina 1994: Die Mikro-Organisation von Verständigung. Diskursuntersuchungen zu griechischen und deutschen Partikeln. Frankfurt am Main [u.a.]: Lang

Liedke, Martina 1995: Partikeln und interkulturelles Verstehen. In: Fremdsprachen lehren und lernen 24, 223-240.

Lipkowski, Eva 1991: Deverbale Nomen des Deutschen und Neugriechischen. Eine vergleichende Studie. Essen, Univ., Diss. Essen: Clemon

Lipkowski, Eva; Thanos, Nikolaos; Benholz, Claudia; Steinhaus, Marlies; Beierling, Antje 1985: Förderunterricht für griechische Schüler (Essener Modellversuch). In: Deutsch lernen 10, 4, 57-61.

Malina, Anneliese 1979: Bemerkungen zur Problematik der Einbeziehung des gesellschaftlichen Wortschatzes in ein neugriechisch-deutsches Wörterbuch. In: Linguistische Studien / A 58, 179-186.

Manos, Helene 2001: Zu Hamburg in der „Fremde“? Eine Kritik der griechischen Emigrationsideologie. Hamburg: VSA-Verlag

Métrich, René 1998: Wie übersetzt man eigentlich Partikeln? Börner, Wolfgang, Vogel Klaus (Hsg.). Kontrast und Äquivalenz. Beiträge zu Sprachvergleich und Übersetzung, 194-207. Tübingen: Gunter Narr

Michalopoulou, Stamatia (Μιχαλοπούλου, Σταματία) 2003: Κατάκτηση Ξένης Γλώσσας: Μια πειραματική προσέγγιση σχετικά με την κατάκτηση της σειράς των όρων της πρότασης από ενήλικους/ες Έλληνες και Ελληνίδες που μαθαίνουν τη Γερμανική ως ξένη Γλώσσα. Μεταπτυχιακή Εργασία. Α.Π.Θ. Φιλοσοφική Σχολή. Τμήμα Φιλολογίας. Τομέας Γλωσσολογίας. Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών. Ειδίκευση Εφαρμοσμένης Γλωσσολογίας. Θεσσαλονίκη.

Munske, Horst Haider (Hg.) 1996: Eurolatein: das griechische und lateinische Erbe in den europäischen Sprachen /. Tübingen: Niemeyer

Nelde, Peter H. (Hrsg.) 1981: Sprachprobleme bei Gastarbeiterkindern. Tübingen: Narr

Palasaki, Vassiliki 2005: "Schema" und "Sphäre".Ergebnisse einer diachronischen Untersuchung von Internationalismen altgriechischer Herkunft. In: Moderne Sprachen 49, 2, 133-147.

Palasaki, Vassiliki 2005: "Zone" und "Organ" : Ergebnisse einer synchronischen Untersuchung von Internationalismen altgriechischer Herkunft. In: Moderne Sprachen 49, 2, 117-131.

Panzer, Baldur (Hrsg.) 1993: Aufbau, Entwicklung und Struktur des Wortschatzes in den europäischen Sprachen. Motive, Tendenzen, Strömungen und ihre Folgen Beiträge zum lexikologischen Symposion in Heidelberg vom 7. bis 10. Oktober 1991. Frankfurt/M., Berlin, Bern, New York, Paris, Wien. III, 213 S., zahlr. Tab. und Grafiken (Mitakos)

Papachristos, Evthymios Chr. 1990: Die deutsch-neugriechische Lexikographie von 1796 bis 1909 / Evthymios Chr. Papachristos. Tübingen: Niemeyer. XV, 549 S. [Zugl.: Erlangen, Nürnberg, Univ., Diss.]

Papadopoulou, Charis-Olga 2007: German as a second foreign language in Greek compulsory education. Curriculum and continuity. In: Nikolov, M. a.o. (Hg.). Teaching modern languages to young learners: teachers, curricula and materials: European Centre for Modern Languages/Council of Europe. 91-104.

Papakyriakou, Antroulla 2002: Eine Untersuchung zu analytischen Kausativkonstruktionen unter besonderer Berücksichtigung des Neugriechischen. Berlin, Humboldt-Univ., Diss.

Parianou, Maria 2000: "Falsche Freunde" im Sprachenpaar (Neu-)Griechisch-Deutsch / Maria Parianou. Frankfurt am Main [u.a.]: Lang. 240 S. [Zugl.: Heidelberg, Univ., Diss., 1997]

Pavlidis, Stilianos; Urban, Reinhard; Holl, Alfred 2006: Rückläufiges Wörterbuch zur alt- und neugriechischen Verbalmorphologie. Aufbereitung mit Datenanalyseverfahren der Informatik (data mining). Regensburg: Roderer. 548 S. in getr. Zählung.
Pavlidou, Theodossia 1994: Contrasting German-Greek politeness and the consequences. Journal of Pragmatics 21: 487-511.

Pavlidou, Theodossia 1997: The last five turns: preliminary remarks on closings in Greek and German telephone calls. In: International journal of the sociology of language, 126, 145-162.

Pavlidou, Theodossia 1998: Greek and German telephone closings. Patterns of confirmation and agreement. In: Pragmatics 8 1998, 1, 79-94.

Pavlidou, Theodossia 2002: Interactional work in greek and german telephone conversations. In: Spencer-Oatey, Helen (Hg.) Culturally speaking: culture, communication and politeness theory, 118-137. London; New York: Continuum

Petrounias, Evagelos 2002: Νεοελληνική γραμματική και συγκριτική (αντιπαραθετική) ανάλυση [Neugriechische Grammatik und vergleichende (kontrastive) Analyse] Theorie. 1. Band. Thessaloniki: Ziti

Prinz, Michael 1991: Klitisierung im Deutschen und Neugriechischen. Eine lexikalisch-phonologische Studie / Michael Prinz. Tübingen: Niemeyer. VI, 194 S. [Zugl.: Düsseldorf, Univ., Diss., 1990]

Pütz, Martin; Aertselaer, JoAnne Neff van [Hrsg.] 2008: Developing contrastive pragmatics. Interlanguage and cross cultural perspective. Studies on language acquisition; 31. Berlin; New York, NY: Mouton de Gruyter

Radisoglou, Theodoros 1986: Deutscher Aussprache- und Orthographietest. Ergebnisse einer Untersuchung bei griechischen Schülern an zweisprachigen Klassen in der Bundesrepublik Deutschland. In: Informationen Deutsch als Fremdsprache 13, 2, 99-121.

Radisoglou, Theodoros 1987: Griechisch-deutsche Interferenz. Konsequenzen fuer den deutschen Rechtschreibunterricht mit griechischen Schülern in der BR Deutschland. In: Perspektiven der angewandten Linguistik, 60-61.

Rapti, Aleka 2005: Entwicklung der Textkompetenz griechischer, in Deutschland aufwachsender Kinder. Frankfurt am Main u.a.: Lang

Reekmans, T. 1990: Review article of "Evthymios Chr. Papachristos, die deutsch-neugriechische Lexikographie von 1796 bis 1909". Tübingen. In: Leuvense bijdragen 80 1991, 3, 291-305.

Reiter, Norbert 1998: Balkansprachliche Vertretungen von dtsch. "nur". In: Balkansko ezikoznanie 39. 1-2, 45-54.

Repp, Michael; Nikitopoulos, Pantelis; Keim, Inken 1982: Kommunikation ausländischer Arbeiter. Eine Studie zum deutschsprachigen Interaktionsverhalten von griechischen und türkischen Arbeitern / Inken Keim; Pantelis Nikitopoulos; Michael Repp. Tübingen: Narr. 229 S. - Literaturverz. 209 – 216.

Röttger, Evelyn 2002: Interkulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht. Das Beispiel Deutsch als Fremdsprache in Griechenland. Hamburg: Dr. Kovač

Ruge, Hans 1992: Grammatik des Neugriechischen. Lautlehre, Formenlehre, Syntax. Köln: Romiosini

Sabban , Annette (Hrsg.) 1999: Phraseologie und Übersetzen : Phrasemata II. Bielefeld: Aisthesis-Verlag

Sapiridou, Andromachi 2000: Das kulturelle Element im DaF-Unterricht. In: Dormüller-Karpouza, Käthi und Ekaterini Vretta-Panidou (Hg.) Thessaloniker Interkulturelle Analysen, 285-294. (Akten des 33. Linguistischen Kolloquiums in Thessaloniki 1998.) Frankfurt am Main: Peter Lang

Sapiridou, Andromachi (Σαπιρίδου Ανδρομάχη) 2001: Το πολιτισμικό στοιχείο στο μάθημα της ξένης γλώσσας. Στο: Χριστίδης, Α.-Φ. (επιμ.) Εγκυκλοπαιδικός Οδηγός για τη γλώσσα. Θεσσαλονίκη: Κέντρο Ελληνικής γλώσσας, 258-263.

Sapiridou, Andromachi (Σαπιρίδου Ανδρομάχη) 2004: Διαπολιτισμική προσέγγιση – διαφορετικές εφαρμογές. Στο Δενδρινού, Β.; Μιτσικοπούλου, Β. (επιμ.) Πολιτικές Πλουραλισμού και Ξενόγλωσση Εκπαίδευση στην Ευρώπη. Αθήνα: Μεταίχμιο, 449-455.(auch in englischer Sprache) The intercultural approach – different applications. Dendrinos, B/ Mitsikopoulou, B. Policies of Linguistic Pluralism and the Teaching of Languages in Europe. Athens. Metaichmio 2004., 456-462.

Sapiridou, Andromachi; Vretta-Panidou, Ekaterini; Karagiannidou Evangelia (Σαπιρίδου, Ανδρομάχη; Βρέττα-Πανίδου, Αικατερίνη/Καραγιαννίδου, Ευαγγελία) (υπό δημοσίευση): Η Πρακτική Άσκηση στο Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Σε: Πρακτικά του Συνεδρίου «Οι ξένες γλώσσες στη Δημόσια Εκπαίδευση: Δεδομένα και Προοπτικές» από 31.3.-2.4.2006

Scharnhorst, Jürgen (Hrsg.) 2002: Sprachkultur und Sprachgeschichte : Herausbildung und Förderung von Sprachbewusstsein und wissenschaftlicher Sprachpflege in Europa / 2., durchges. Aufl. Frankfurt am Main [u.a.]: Lang

Schlemmer, Heinrich 1993: Zum Einfluss der Erstsprache auf den Erwerb der Zweitsprache am Beispiel von Fehleranalysen. Griechisch-Deutsch und Türkisch-Deutsch. In: Zielsprache Deutsch 24, 3, 149-157.

Schloenzig, Petra 2003: Mediale Konstruktionen im Neugriechischen und Deutschen. Magisterarbeit. Bremen

Seymour, Philip H. K. 2005: Early reading development in European orthographies. In: The science of reading, 296-315.

Sioupi, Athina 1997: Middle constructions in Modern Greek and their equivalents in German. Σε: Greek Linguistics '95.Proceedings of the 2nd International Conference on Greek Linguistics. G. Drachman, A. Malikouti-Drachman, J. Fykias, C. Klidi (eds.). Vol. II. 599-609. Graz: Neugebauer GmbH

Sioupi, Athina (Σιούπη, Αθηνά) 1998: Δομές Μέσης Διάθεσης: Μια συγκριτική μελέτη Ελληνικής-Γερμανικής. Διδακτορική Διατριβή. Αθήνα: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών

Sioupi, Athina 1999: The distribution of object bare singulars. In: Πρακτικά του 4ου Διεθνούς Γλωσσολογικού Συνεδρίου για την Ελληνική Γλωσσολογία. Λευκωσία. Σεπτέμβριος 1999. Γ. Αγγουράκη κ. ά. (εκδ.). University Studio Press.

Sioupi, Athina (Σιούπη, Αθηνά) 1999: Τα κατηγορήματα των Δομών Μέσης Διάθεσης: εργαστικά ή ανεργαστικά;. Σε: Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 19ης Ετήσιας Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ. 447-461. Θεσσαλονίκη: Αφοι Κυριακίδη

Sioupi, Athina 1999b: Middle constructions: a contrastive study in Greek and German. Germanic Generative Syntax Newsletter (GGSN) J.-W. Zwart (ed.). Published by Department of Linguistics. University of Groningen. P.O. Box 716. NL –9700 AS Groningen. The Netherlands. Vol. 15. N. 1. 18-19. www. let. rug. nl/~zwart/gsn/gsn15_1.pdf.

Sioupi, Athina 2000: Reflexive Verben: Eine kontrastive Analyse im Griechischen und im Deutschen. In: Thessaloniker Interkulturelle Analysen. Akten des 33. Linguistischen Kolloquiums in Thessaloniki 1998. K. Dorfmüller-Karpusa & E. Vretta-Panidou (Hrsg.). 295-304. Frankfurt/M.: Peter Lang

Sioupi, Athina (Σιούπη, Αθηνά) 2001: Η οριοθέτηση των Δομών Μέσης Διάθεσης στην ελληνική και τη γερμανική γλώσσα. Σε: Γενετική Γραμματική και συγκριτική ανάλυση. Ε. Κοτζιά & Ε. Ευθυμίου (επιστημονική επιμέλεια). 213-241. Αθήνα: Καστανιώτης

Sioupi, Athina (Σιούπη, Αθηνά) 2001: Τα αναιτιατικά ρήματα στην εκμάθηση της 2ης γλώσσας: Μαρτυρία από Έλληνες ενήλικες που μαθαίνουν γερμανικά. Σε: Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 21ης Ετήσιας Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ. 688-699 (βλ. Παρουσίαση Εργασιών 6.2.9). Θεσσαλονίκη: Αφοι Κυριακίδη

Sioupi, Athina 2002: On the syntax and semantics of verb-complement constructions that involve 'creation'. A comparative study in Greek and German. In: Werner, Abraham und Jan-Wouter Zwart C. (Hg.) Issues in formal German(ic) typology, 263-283. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company

Sioupi, Athina (Σιούπη, Αθηνά) 2002: Οι Άναρθρες Ονοματικές Φράσεις σε θέση αντικειμένου στα Ελληνικά και οι ισοδύναμές τους στα Γερμανικά: μια συντακτικο-σημασιολογική προσέγγιση. Σε: Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 22ης Ετήσιας Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ. 573-582. Θεσσαλονίκη: Αφοι Κυριακίδη

Sioupi, Athina (Σιούπη, Αθηνά) 2003: Ο ρόλος του (άναρθρου) αριθμήσιμου ουσιαστικού στη (μη)-οριοθέτηση και (α)τελικότητα. Σε: Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 23ης Ετήσιας Συνάντησης για την Ελληνική Γλώσσα της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ.. Τόμος ΙΙ. 724-732. Θεσσαλονίκη: Αφοι Κυριακίδη

Sioupi, Athina; Wolfrum, Jutta 2004: Welche Rolle spielen neue Medien für griechische GermanistikstudentInnen? Ergebnisse einer empirischen Untersuchung. In: Sprache und die Modernen Medien. Akten des 37. Linguistischen Kolloquiums in Jena 2002. R. Herwig (Hrsg.). 2004. 551-562. Frankfurt/M.: Peter Lang

Sioupi, Athina 2005a: Morphological and telicity aspect with accomplishment VPs in Greek. In: Crosslinguistic Views on Tense, Aspect and Modality, Cahier Chronos 13, Bart Hollebrandse, Angeliek van Hout and Co Vet (eds), Amsterdam; New York: Rodopi

Sioupi, Athina 2005b: Erlernen der unakkusativischen und medialen Verben des Deutschen als Fremdsprache. Konsequenzen im DaF- Unterricht. Sprache und Multikulturalität. Festschrift für Prof. Dr. Käthi-Dorfmüller Karpusa. Μπουτουλούση, Ε; Καραγιαννίδου, Ευ; Ζάχου, Κ. (επιμ..). 367-380. Thessaloniki: University Studio Press

Sioupi, Athina 2008: Ο επιρρηματικός προσδιορισμός διάρκειας ‚σε Χ ώρα'.
29η Ετήσια Συνάντηση Εργασίας για την Ελληνική Γλώσσα που διοργανώνει ο Τομέας Γλωσσολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής του Α.Π.Θ. (09/05-10/05/2008).

Sioupi, Athina (im Druck): Aspektualität: Die ‚an-PP' Konstruktionen im Deutschen und die entsprechenden im Griechischen. In: Tagungsband zum 41. Linguistischen Kolloquium. "Linguistik International". Peter-Lang

Slembek, Edith 1987: Lehrbuch der Fehleranalyse und Therapie. Griechisch, Italienisch, Türkisch. Heinsberg: Agentur Dieck

Spencer-Oatey, Helen (ed.) 2002: Culturally speaking : managing rapport through talk across cultures. Continuum. XV, 381.

Stathopoulos, Paola; Fröhlich, Ingrid; Runggaldier, Giovanna; Vuduroglu-Langenfass, Franzeska; Panju, Gisela; Pinnow, Helmut; Messe, Herrad 1980: Muttersprachlich bedingte Fehlerquellen auslaendischer Arbeiterkinder. Ein Vergleich ausgewählter Kapitel der deutschen Sprache mit den jeweiligen Entsprechungen im Griechischen, Italienischen und Serbokroatischen. In: Deutsch lernen. 2-3, 1-131.

Steinhaus, Marlies; Röttger, Evelyn 1995: Missverständnisse in griechisch-deutscher interkultureller Kommunikation. In: Informationen Deutsch als Fremdsprache 22. 1, 3-18.

Steinig, Wolfgang (Hg.) 1990: Zwischen den Stühlen – Schüler in ihrer fremden Heimat. Sprachliche, schulische und psychische Probleme remigrierter Kinder und Jugendlicher in den Herkunftsländern ausländischer Arbeitnehmer. Tostedt: Attikon

Stephany, Ursula 1997: Endophorische Anapher und Textkohärenz in deutschen und griechischen Kindergeschichten. In: Sprache im Fokus, 473-494.

Stephany, Ursula 1998: Referent tracking in Greek and German children's narratives. In: Perspectives on language acquisitio, 277-291.

Storch, Günther; Chatziioannou, Melissa 1994: Deutscher Aussprachekurs für Griechen. (Arbeitsbuch). Athen: Praxis

Thomoglou, Polichronia 2004: Genuserwerb bei griechischen Lernern des Deutschen. Eine empirische Untersuchung und didaktische Implikationen. Frankfurt am Main: Lang

Thomoglou, Polichronia 2007: Muttersprachеinfluss beim Genuserwerb. Beobachtungen an griechischen Lernern des Deutschen. In: Deutsch als Fremdsprache 44, 1, 20-25.

Triadafillu, Dimitris 2001: Die neugriechische Konjugation und Deklination. München: Triadafillu

Triadafillu, Dimitris 2003: Neugriechische Grammatik. München: Triadafillu

Triadafillu, Dimitris 2006: Neugriechische Sprichwörter und Redewendungen. München: Triadafillu

Tsokoglou, Aggeliki (Τσοκόλογλου, Αγγελική) 2001: Η Κατηγόρηση και οι Μικρές Προτασικές Φράσεις στην Ελληνική και τη Γερμανική Γλώσσα. Kotzia, Elisabeth und Eleni Efthimiou (Hg.) 2001 Γενετική γραμματική και συγκριτική ανάλυση [Generative Grammatik und kontrastive Analyse], 180-212. Athen: Kastaniotis

Tsokoglou, Aggeliki 2007: Η δομή της πρότασης και η σειρά των όρων στη γερμανική γλώσσα. [Die Satzstruktur und die Satzgliedstellung in der deutschen Sprache]. Athen: Parousia

Velasco-Sacristán, M.; Fuertes-Olivera, P.A. 2006: Towards a critical cognitive-pragmatic approach to gender metaphors in Advertising English. Journal of Pragmatics 38, 1982-2002.

Vretta-Panidou, Ekaterini 2000: Interkulturelles Lernen und/oder interkulturelles Lehren bei der Ausbildung von DaF-Lehrern in Griechenland. In: Επιστημονική Επετηρίδα της Φιλοσοφικής Σχολής. Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ., τ. Ζ΄. Θεσσαλονίκη. 243-256.

Vretta-Panidou, Ekaterini (Βρέττα-Πανίδου, Αικατερίνη) 2000: Πρακτική Άσκηση στο Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας. Μια πρόταση. Σε: Επιστημονική Επετηρίδα της Φιλοσοφικής Σχολής. Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ., τ. Ζ΄. Θεσσαλονίκη. 257-326.

Vretta-Panidou, Ekaterini; Karagiannidou, Evangelia; Spiridou, Andromachi (Βρέττα-Πανίδου, Αικατερίνη; Καραγιαννίδου, Ευαγγελία; Σαπιρίδου, Ανδρομάχη) 2000: Εφαρμογή μικροδιδασκαλιών στο Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Α.Π.Θ. Σε: Εργαστήριο διδακτικής Μεθοδολογίας Δ.Π.Θ.: Πρακτικά του 1ου Πανελλήνιου Συνεδρίου Μικροδιδασκαλίας. Αλεξανδρούπολη: Εγκαταστάσεις Πανεπιστημίου, 135-150.

Vretta-Panidou, Ekaterini 2003: Auf die Lernmotivation kommt es an. Zu Bedeutung, Möglichkeiten und Grenzen der Lernmotivation im DaF-Unterricht für griechische Gymnasialschüler. In: Forgács, Erzébet (Hg.): Germanistik – Traditionspflege und neue Herausforderungen. Festschrift zum 110. Jahrestag der Gründung des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Hochschulfakultät „Gyula Juhász“ der Universität Szeged. 251-263. Szeged: Szegedi Szines Nyomda Kft.

Vretta-Panidou, Ekaterini 2004: Hilfstexte und Internetrecherche im universitären Übersetzungsunterricht. Vorraussetzungen, Möglichkeiten und Grenzen am Beispiel Deutsch-Griechisch. In: Sprache und die modernen Medien, 579-589.

Vretta- Panidou, Ekaterini 2005: Sprachmitteln als integrative Übungsform zur Vermittlung interkultureller Aspekte. In: Eleni Butulussi, Evangelia Karagiannidou und Katerina Zachu (Hg.): Sprache und Multikulturalität, 401-419. Festschrift für Professor Käthi Dorfmüller-Karpusa. Thessaloniki: University Studio Press

Vretta- Panidou, Ekaterini 2006: Sprachmittlung: Die neue Herausforderung für die DaF-Lehrerausbildung. In: Kürschner W. & R. Reinhard (Hg.): Linguistik International. Festschrift für Heinrich Weber. 577-591. Lengerich: Pabst

Werner, Jürgen 1995: "Olympionike", "Porno" und anderes. Neuverwendungen griechischer Wörter im Deutschen. In: Chronologische, areale und situative Varietäten des Deutschen in der Sprachhistoriographie, 435-446.

Winters-Ohle, Elmar 2001: Kontrastive Analysen Deutsch-Griechisch. Eine Übersicht. Gerhard Helbig, Lutz Götze, Gert Henrici und Hans-Jürgen Krumm (Hg.) Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch, 416-422. 1. Halbband. Berlin; New York: Walter de Gruyter

Winters-Ohle, Elmar 2004: (Neu-)Griechisch. Karl-Richard Bausch, Herbert Christ und Hans-Jürgen Krumm (Hrsg.) Handbuch Fremdsprachenunterricht, 544-547. Tübingen; Basel: Francke

Wolfrum, Jutta 2001: Heimat ist wie eine Göttin der Antiquität. Lebensperspektiven junger griechischer MigrantInnen und RemigrantInnen - kreativ geschrieben. Frankfurt am Main u.a.: Lang

Zinsmeister, Hans 2006: Griechische Laut- und Formenlehre. Teil 1. Sprachwissenschaftliche Studienbücher . 3., unveränd. Aufl. Heidelberg: Winter

Knopp, Klaus-Konrad 2008: Σκόπελοι. Μεταφράζοντας από και προς τα γερμανικά. Αθήνα: Έψιλον